



Gosber ar Gân

Trydydd Sul yr Adfent

11 Rhagfyr 2022 am 3.00pm

Choral Evensong

The Third Sunday of Advent

11 December 2022 at 3.00pm



Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fech gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung

Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

℞ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

℞ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

℞ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.

℞ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. ℞ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. ℞ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. ℞ The Lord's Name be praised.

Cerddoriaeth | Music

Herbert Sumsion (1899-1995)

Brawddeg **Sentence**

“Wele fi’n anfon fy nghennad o’th flaen, i baratoi’r ffordd ar dy gyfer.”

Translation

“See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way before you.”

Emyn **Hymn**



O Child of promise, come!
O come, Emmanuel!
Come, Prince of Peace, to David’s throne;
come, God, with us to dwell!

The Lord’s true servant, come,
in whom is his delight,
on whom his holy Spirit rests,
the Gentiles’ promised light!

O come, God’s holy Lamb,
to death be meekly led!
O save the many by your blood,
for sin so gladly shed!

O come, Messiah King,
to reign in endless light,
when heav’nly peace at last goes forth
from Zion’s holy height.

Geiriau | Words

James Quinn (1919-2010)

Cerddoriaeth | Music | “Sandys”

o | from “Christmas Carols Ancient and Modern” (1833)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Blessèd is he that hath the God of Jacob for his help: and whose hope is in the Lord his God,

Who made heaven and earth, the sea and all that therein is: who keepeth his promise for ever,

Who helpeth them to right that suffer wrong, and feedeth the hungry: the Lord looseth men out of prison.

The Lord giveth sight to the blind: the Lord helpeth them that are bowed down, the Lord loveth the righteous.

The Lord careth for them that are strangers in the land, he sustaineth the fatherless and widow: as for the way of the ungodly, he turneth it upside down.

The Lord shall be King for evermore: even thy God O Zion throughout all generations. Praise ye the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 146:5-10

Cerddoriaeth | Music

Tôn VIII, ail derfyniad | Tone VIII, second ending

Eisteddwn | We sit

Yma y mae yn dechrau pymthegfed bennod ar hugain Llyfr y Proffwyd Eseia.

Dyma'r hyn a ddywed y Sanctaidd Un: Llawenyched yr anial a'r sychdir, gorfoledded y diffeithwch, a blodeuo. Blodeued fel maes o saffrwn, a gorfoleddu â llawenydd a chân. Rhodder gogoniant Lebanon iddo, mawrhydi Carmel a Saron; cânt weld gogoniant y Sanctaidd Un, a mawrhydi ein Duw ni. Cadarnhewch y dwylo llesg, cryfhewch y gliniau gwan; dywedwch wrth y pryderus, "Ymgryfhewch, nac ofnwch. Wele, fe ddisgyn ar Edom, ar y bobl a ddedfryda i farn. Yna fe agorir llygaid y deillion a chlustiau'r byddariaid; fe lama'r cloff fel hydd, fe gân tafod y mudan; tyr dyfroedd allan yn yr anialwch, ac afonydd yn y diffeithwch; bydd y crastir yn llyn, a'r tir sych yn ffynhonnau byw; yn y tir garw, lle cyrcha'r siacal, bydd gweirglodd o gorsennau a brwyn. Yno bydd priffordd a ffordd, a gelwir hi yn ffordd sanctaidd; ni bydd yr halogedig yn mynd ar hyd-ddi; bydd yn ffordd i'r pererin, ac nid i'r cyfeiliorn, i grwydro ar hyd-ddi. Ni ddaw llew yno, ni ddring bwystfil rheibus iddi – ni cheir y rheini yno. Ond y rhai a ryddhawyd fydd yn rhodio arni, a gwaredigion Duw fydd yn dychwelyd. Dönt i Seion dan ganu, bob un gyda llawenydd tragwyddol; hebryngir hwy gan lawenydd a gorfoledd, a bydd gofid a griddfan yn ffoi ymaith.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

Thus says the Holy One: The wilderness and the dry land shall be glad, the desert shall rejoice and blossom; like the crocus it shall blossom abundantly, and rejoice with joy and singing. The glory of Lebanon shall be given to it, the majesty of Carmel and Sharon. They shall see the glory of the Holy One, the majesty of our God. Strengthen the weak hands, and make firm the feeble knees. Say to those who are of a fearful heart, "Be strong, do not fear! Here is your God, who comes with vengeance, with terrible recompense. God will come and save you." Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; then the lame shall leap like a deer, and the tongue of

the speechless sing for joy. For waters shall break forth in the wilderness, and streams in the desert; the burning sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water; the haunt of jackals shall become a swamp, the grass shall become reeds and rushes. A highway shall be there, and it shall be called the Holy Way; the unclean shall not travel on it, but it shall be for God's people; no traveller, not even fools, shall go astray. No lion shall be there, nor shall any ravenous beast come up on it; they shall not be found there, but the redeemed shall walk there. And the ransomed of God shall return, and come to Zion with singing; everlasting joy shall be upon their heads; they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

Eseia | Isaiah 35:1-10

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwyrrol yn E leiaf | Evening Service in E minor,
Daniel Purcell (c.1664-1717)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the seventh verse of the fifth chapter of the Letter of Saint James.


Dearly beloved: Be patient until the coming of the Holy One. The farmer waits for the precious crop from the earth, being patient with it until it receives the early and the late rains. You also must be patient. Strengthen your hearts, for the coming of the Living One is near. Beloved, do not grumble against one another, so that you may not be judged. See, the Judge is standing at the doors! As an example of suffering and patience, beloved, take the prophets who spoke in the name of the Eternal One.

Here ends the Second Lesson.

James 5:7-10

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

**Gwasanaeth Hwylol yn E leiaf | Evening Service in E minor,
Daniel Purcell (c.1664-1717)**

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

O Waredwr Iesu Grist, a anfonaist dy genhadwr ar dy ddyfodiad cyntaf i baratoi dy ffordd o' th flaen: caniatâ i weinidogion a goruchwylwyr dy ddirgeleddau yn yr un modd baratoi ac arloesi dy ffordd, trwy droi calonnau'r anufudd i ddoethineb y cyfiawn, fel, ar dy ail ddyfodiad i farnu'r byd, y ceir ni'n bobl gymeradwy yn dy olwg di, sy'n byw ac yn teyrnasu gyda'r Tad a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac yn dragywydd. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

L ighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

O Saviour Jesus Christ, who at your first coming sent your messenger to prepare your way before you; grant that the ministers and stewards of your mysteries may likewise so prepare and make ready your way, by turning the hearts of the disobedient to the wisdom of the just, that at your second coming to judge the world we may be found an acceptable people in your sight, who lives and reigns with the Father and the Holy Spirit, ever one God, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Herbert Sumsion (1899-1995)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Thus saith the Lord, the Lord of hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the Covenant, whom you delight in; behold, he shall come, saith the Lord of hosts.

Geiriau | Words

Haggai 2:6-7; Malachi 3:1

Cerddoriaeth | Music

George Frideric Handel (1685-1759)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwarddwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand



Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



Ye servants of the Lord,
each in his office wait,
observant of his heavenly word,
and watchful at his gate.

Let all your lamps be bright,
and trim the golden flame;
gird up your loins as in his sight,
for awful is his name.

Watch! 'tis your Lord's command,
and while we speak, he's near;
mark the first signal of his hand,
and ready all appear.

O happy servant he
in such a posture found!

he shall his Lord with rapture see,
and be with honour crowned.

Christ shall the banquet spread
with his own royal hand,
and raise that faithful servant's head
amid the angelic band.

Geiriau | Words

Philip Doddridge (1702-1751)

Cerddoriaeth | Music | "Carlisle"

Charles Lockhart (1745-1815)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Lewyrched Crist, Haul cyfiawnder, arnoch a chwalu'r
tywyllwch o'ch blaen; a bendith Duw hollalluog,
y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân a fo yn eich plith ac a drigo
gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

*Christ the Sun of righteousness shine on you and
scatter the darkness from before you; and the
blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son
and the Holy Ghost, be among you and remain
with you always. Amen.*

Gollyngiad Dismissal

☩ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

☩ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

*☩ The Lord be with you. ℞ And with thy spirit. ☩
Let us bless the Lord. ℞ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until
the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Wachet auf, rufft uns die Stimme, Flor Peeters (1903-1986)

Hysbys



Cinio Dewch i Rannu

Mae'n diolch yn fawr i bawb a gyfrannodd fwyd, diod a'u hamser i'n Cinio Dewch i Rannu y Sul diwethaf. Mae'n Cinio Dewch i Rannu yn gyfle am sgwrs, difyrrwch, croeso a charedigrwydd. Edrychwn ymlaen at gyhoeddi dyddiadau Cinio Dewch i Rannu 2023 maes o law.

Naw Llith a Charol yr Adfent

Braf oedd gweld cymaint yn bresennol ar gyfer gwasanaeth Naw Llith a Charol yr Adfent ddydd Sul diwethaf yng ngolau kannwyll. Roedd ansawdd y gerddoriaeth a'r litwrgi yn dyst i waith caled gydol y flwyddyn gan ein cerddorion a'r rhai sy'n paratoi ac yn gwasanaethu yn ein haddoliad.

Pier Garth Bangor

Cynhelir Cyngerdd Nadolig Ffrindiau Pier Garth Bangor y prynhawn yma ar y Pier am 4pm. Bydd Côr y Gadeirlan a chynrychiolwyr o eglwysi'r ddinas yn cymryd rhan. Er mwyn galluogi ein cyfranogiad, cynhelir Gosber ar Gân heddiw ychydig yn gynharach am 3pm.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau
11.15am am 45 munud
Paned a chacen o 10.45am

15 Rhagfyr | Jeffrey Williams | Baritôn

Mae Jeffery'n Ysgolhaig Preswyl Gwadd mewn cerddoriaeth ym Mhrifysgol Bangor, yn cynnal ymchwil i Ganeuon Celf Cymreig.

Carolau ar Wib

Da yw bod pob sedd wedi ei gwerthu ar gyfer Carolau ar Wib, ein cyngerdd gaeaf teuluol, sy'n cynnwys perfformiad o *The Snowman* gan Howard Blake gyda thaf luniad fideo, nos Lun yma. Diolch i bawb o bob rhan o deulu'r Gadeirlan am y gwaith i gefnogi'r digwyddiad gwych hwn.

Buchedd Bangor

Mae rhifyn newydd o **Fuchedd Bangor** yn amlinellu ein defodau tan Ddygwyl Fair y Canhwyllau, gan gynnwys ein defodau arbennig ar gyfer y tymhorau mawrion hyn, gan gynnwys:

Meseia

18 Rhagfyr am 6.00pm

Naw Llith a Charol y Nadolig

22 Rhagfyr am 6.00pm

Gwasanaeth y Preseb

24 Rhagfyr am 4.00pm

Cymun Canol Nos y Nadolig

24 Rhagfyr o 10.30pm

Dydd Nadolig

25 Rhagfyr

Holy Eucharist am 8.15am

Cymun Bendigaid ar Gân am 9.15am

Choral Holy Eucharist am 11am

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm Carolau ar Wib | Carols with the Snowman

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

18 Rhagfyr | Pedwerydd Sul yr Adfent | 18 December | The Fourth Sunday of Advent

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry II, Harper; Tystiolaeth Ioan, Gibbons; Preliwd yn C leiaf, BWV 546, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa brevissima, Eberlin; Every valley shall be exalted, Handel; Rhapsody on "Helmsley", Lloyd Webber

6.00pm Meseia | Messiah

Ein gweddi

Ein cymuned Myfyrwyr Prifysgol Bangor a chymdeithasau'r myfyrwyr

Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth Bro Eryri

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; David Beale; Caitriona Carroll; Param Cumaraswamy; Blodwen Jones; Elizabeth Koepping; Dorothy Dickie; Malcolm Dickie; Mas Nadiya; Sue Edwards

A fu farw'n ddiweddar Ned Rorem; Ann Loades

Gŵyl goffa —

Notices



Bring & Share Lunch

Our thanks to all who contributed food, drink and time to last week's Bring & Share Lunch. Our Bring & Share Lunches are an opportunity for conversation, conviviality, welcome and kindness. We look forward to announcing our 2023 Bring & Share Lunch dates soon.

Nine Lessons & Carols of Advent

It was good to see so many in attendance for last Sunday's service of Nine Lessons & Carols of Advent by candlelight. The quality of the music and liturgy was a testament to year-round hard work by our musicians and those who prepare and serve at our worship.

Garth Pier

The Friends of Garth Pier's Christmas Concert takes place this afternoon on the Pier at 4pm. The Cathedral Choir and representatives of the city's churches will be taking part. To enable our participation, Evensong takes place today at the earlier time of 3pm.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

15 December | Jeffrey Williams | Baritone

Current Visiting Scholar in Residence in Music at Bangor University, Jeffrey is conducting research into Welsh Art Song. We look forward to his recital.

Carols with The Snowman

We're looking forward to our sold out family winter concert on Monday evening, which will include a performance of Howard Blake's *The Snowman* with video projection. Our thanks to all from across the Cathedral family for the work to support this wonderful event.

Buchedd Bangor

The new edition of **Buchedd Bangor** outlines our observances until Candlemas, including our special observances for these major seasons of the Church, including:

Messiah

18 December at 6.00pm

Nine Lessons & Carols of Christmas

22 December at 6.00pm

Christmas Crib Service

24 December at 4.00pm

The Midnight Eucharist of Christmas

24 December from 10.30pm

Christmas Day

25 December

Holy Eucharist at 8.15am

Cymun Bendigaid ar Gân at 9.15am

Choral Holy Eucharist at 11am

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

6.00pm Carolau ar Wib | Carols with the Snowman

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

18 Rhagfyr | Pedwerydd Sul yr Adfent | 18 December | The Fourth Sunday of Advent

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry II, Harper; Tystiolaeth Ioan, Gibbons; Preliwd yn C leiaf, BWV 546, Bach

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa brevissima, Eberlin; Every valley shall be exalted, Handel; Rhapsody on "Helmsley", Lloyd Webber

6.00pm Meseia | Messiah

Our prayers

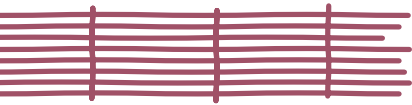
Our community The students of Bangor University and the student societies

Our diocese The Ministry Area of Bro Eryri

The sick Joy Levine, priest; David Beale; Caitriona Carroll; Param Cumaraswamy; Blodwen Jones; Elizabeth Koepping; Dorothy Dickie; Malcolm Dickie; Mas Nadiya; Sue Edwards

The recently departed Ned Rorem; Ann Loades

Year's mind —



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o un o sawl paentiad o'r "Deyrnas Heddychlon" gan Edward Hicks (1780-1849), o Amgueddfa'r Met.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of one of several paintings of the "Peaceable Kingdom" by Edward Hicks (1780-1849), from the Met Museum.